Realizzazione di una nuova mensa scolastica nel Comune di Vipiteno

Realisierung einer neuen Schulmensa in der Gemeinde Sterzing

DOCUMENTO PRELIMINARE ALL'AVVIO DELLA PROGETTAZIONE

VORLÄUFIGES DOKUMENT FÜR DEN PLANUNGSBEGINN

Bolzano, dicembre 2016

Bozen, Dezember 2016

INDICE

1.00 PREMESSE
1.01 Elaborato grafico
1.02 Quadro generale che caratterizza l'intervento e scopo del progetto
1.03 Tipologia ed ambito dell'intervento
1.04 Limiti dell'intervento
1.05 Identificazione del committente
1.06 Localizzazione dell'intervento

2.00 OBIETTIVI GENERALI DA PERSEGUIRE E RELATIVE STRATEGIE
2.01 Situazione finale attesa
2.02 Impegno progettuale richiesto
2.03 Risorse disponibili

3.00 ESIGENZE E BISOGNI DA SODDISFARE

4.00 NORME E REGOLE TECNICHE DA RISPETTARE
4.01 Norme di prevenzione incendi e costruttive
4.02 Normative afferenti i contratti pubblici

INDEX

1.00 PRÄMISSEN
1.01 Fotografische Unterlagen
1.02 Gesamtübersicht der Arbeiten und Ziel des Projektes
1.03 Typologie und Bereich der Arbeiten
1.04 Ausmaß der Arbeiten
1.05 Identifizierung des Auftraggebers
1.06 Ort der Durchführung der Arbeiten

2.00 ALLGEMEINE ZIELSETZUNGEN UND ENTSPRECHENDE STRATEGIEN
2.01 Vorgegebenes Endergebnis
2.02 Projektanforderungen
2.03 Verfügbare Ressourcen

3.00 GESTELLTE AUFGABEN UND ANFORDERUNGEN

4.00 NORMEN UND TECHNISCHE VORSCHRIFTEN ZU BEACHTEN
4.01 Bauliche und anlagentechnische Brandschutzbestimmungen
4.02 Vorschriften über öffentliche Verträge

5.00 VINCOLI DI LEGGE RELATIVI AL CONTESTO IN CUI L'INTERVENTO E' PREVISTO

6.00 REQUISITI TECNICI CHE DOVRA' RISPETTARE L'INTERVENTO
6.01 Sicurezza
6.03 Gestione
6.04 Curabilità
6.05 Manutenzione

7.00 FASI DI PROGETTAZIONE DA SVILUPPARE
7.01 Nomina del progettista
7.02 Nomina del coordinatore per la sicurezza alla progettazione
7.03 Metodologia di affidamento dei lavori
7.04 Fasi progettuali e tempi di svolgimento
7.05 Risorse da impiegare relativamente all'esecuzione della progettazione ed alle opere di ristrutturazione
7.06 Modalità di approvazione di ciascuna fase e passaggio alla fase esecutiva

8.00 LIVELLI DI PROGETTAZIONE ED LABORATI GRAFICI DESCRITTIVI DA REDIGERE
8.01 Elaborati minimi di progetto

8.01.01 Progetto preliminare
8.01.02 Progetto definitivo
8.01.03 Progetto esecutivo
8.01.04 Criteri ambientali minimi

9.00 LIMITI FINANZIARI DA RISPETTARE E STIMA DEI COSTI E DELLE FONTI DI FINANZIAMENTO
9.01 Fonti di finanziamento

10.00 SISTEMA DI REALIZZAZIONE DA IMPIEGARE
10.01 Categorie dei lavori

5.00 RECHTLICHE BESCHRÄNKUNGEN, WELCHE AUF DAS GEBIET ZUTREFFEN, IN DEM DIE ARBEITEN VORGESEHEN SIND

6.00 TECHNISCHE ANFORDERUNGEN AN DAS BAUVORHABEN
6.01 Sicherheit
6.03 Verwaltung
6.04 Wartungsfreundlichkeit
6.05 Instandhaltung

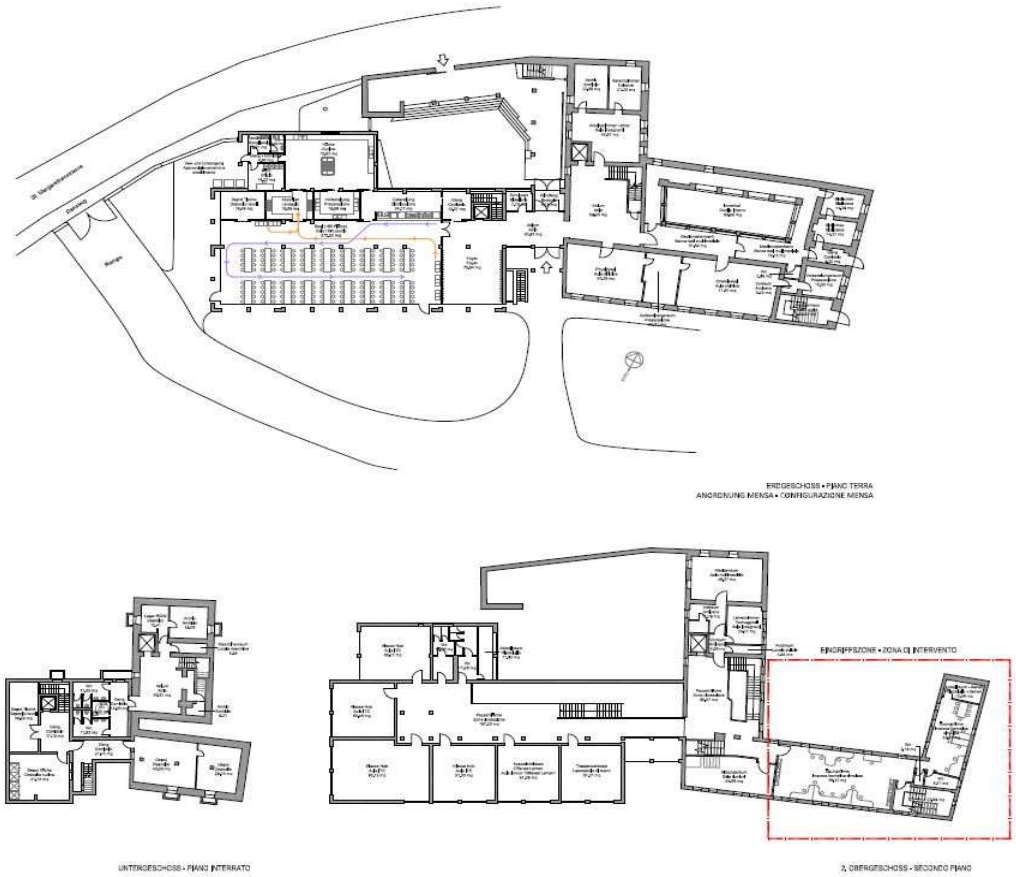
7.00 PHASEN DER PROJEKTENTWICKLUNG
7.01 Ernennung des Projektanten
7.02 Ernennung des Koordinators der Sicherheit in der Planungsphase
7.03 Verfahren für die Vergabe der Arbeiten
7.04 Projektphasen und Durchführungszeiten
7.05 Einzusetzende Mittel für die Durchführung der Projektierung und Umbauarbeiten
7.06 Vorgangsweise für die Genehmigung einer jeden Phase und Übergang zur nächsten Phase

8.00 PLANUNGSSTUFEN UND ZU ERSTELLENDE ZEICHNUNGEN UND BESCHREIBUNGEN
8.01 Mindestvorgaben bezüglich Projektunterlagen
8.01.01 Vorprojekt
8.01.02 Endgültiges Projekt
8.01.03 Ausführung Projekt
8.01.04 Mindest-umweltkriterien

9.00 EINZUHALTENDER FINANZRAHMEN UND SCHÄTZUNG DER KOSTEN UND FINANZIERUNGSMÖGLICHKEITEN
9.01 Finanzierungsmöglichkeiten

10.00 ANZUWENDENDES SYSTEM FÜR DIE DURCHFÜHRUNG
10.01 Arbeitskategorien

1.00 PREMESSE	**1.00 PRÄMISSEN**
1.01 Elaborato grafico	**1.01 Fotografische Unterlagen**



1.02 Quadro generale che caratterizza l'intervento e scopo del progetto	**1.02 Gesamtübersicht der Arbeiten und Ziel des Projektes**
In seguito alle richieste della direzione scolastica di poter disporre di una mensa per gli studenti delle scuole provinciali in Comune di Vipiteno, si sono studiate diverse ipotesi di collocazione della stessa. Tra le diverse possibilità è stata individuata l'area più idonea per il posizionamento della	Infolge der Anfragen von Seiten der Schulleitung bzgl. einer Mensa für die Studenten der Landesschulen in der Gemeinde Sterzing wurden verschiedene mögliche Standorte in Betracht gezogen. Aus den verschiedenen Möglichkeiten wurde als geeignetster Standort für die neue Mensa

nuova mensa all'interno del Liceo Scientifico ed Istituto Tecnico Commerciale in lingua tedesca.	das Areal im Inneren des Realgymnasiums und der Handelsoberschule in deutscher Sprache bestimmt. Die neue Mensa wird für ca. 180 Essen/Turnus und zur Verwendung als Versammlungsraum mit ca. 300 Sitzplätzen bemessen.
1.03 Tipologia ed ambito dell'intervento	**1.03 Typologie und Bereich der Arbeiten**
Sulla base delle richieste ed indicazioni assunte da parte della Provincia Autonoma di Bolzano, dei vincoli imposti dalle norme vigenti, dalla attuale disposizione e distribuzione dei vani, è stato elaborato il presente programma planivolumetrico che prevede una serie di interventi di adattamento dei vani esistenti così come, per alcuni, la loro completa ristrutturazione. La mensa verrà realizzata al piano terra dell'edificio di cui sopra, dove verranno distribuiti i pasti giornalieri per gli studenti provenienti dalle scuole provinciali limitrofe. Questa sarà composta al piano terra da sala da pranzo, cucina suddivisa in: zona cottura, zona preparazione, zona lavaggio; ufficio, spogliatoio con wc per il personale, mentre nel piano interrato da celle frigo, magazzini e vani tecnici, servizi igienici divisi tra maschi e femmine e wc adatto a persone disabili. All'esterno verrà realizzata, in zona defilata e riparata, un cortile per il carico dei rifiuti, mentre lo scarico delle forniture alimentari avverrà dall'ingresso posteriore esistente. L'accesso dei fornitori per il carico/scarico avverrà tramite la rampa esistente posta ad ovest dell'edificio. Un montacarichi consentirà il collegamento tra piano terra e piano cantina per agevolare il trasporto sia delle derrate per la cucina che dei tavoli per l'utilizzo pluriuso della sala. Per l'accesso ai servizi igienici per gli studenti verrà utilizzata la scala esistente, mentre l'ascensore verrà dotato di una ulteriore	Auf der Grundlage der Anfragen und Anweisungen von Seiten der Autonomen Provinz Bozen, der gesetzlichen Vorgaben, der bestehenden Anordnung und Verteilung der Räumlichkeiten, wurde das vorliegende Raumprogramm ausgearbeitet, welches eine Reihe von Eingriffen zur Anpassung der bestehenden Räumlichkeiten sowie zur vollständigen Umbau einiger Räume vorsieht. Die Mensa wird im Erdgeschoss des obgenannten Gebäudes realisiert, wo die tägliche Essensausgabe für die Studenten der angrenzenden Landesschulen erfolgen wird. Sie besteht im Erdgeschoss aus Speisesaal und Küche, unterteilt in Kochbereich, Vorbereitungsbereich, Abspülbereich, Büro und Umkleideraum mit WC für Personal, während im Untergeschoss die Lager- und Technikräume, Kühlzellen, WC für Damen und Herren mit behindertengerechtem WC untergebracht sind. Im Freien wird in einem geschützten Bereich eine Ladezone für die Abfälle realisiert, während des Abladens der Lebensmittellieferungen am bestehenden Hintereingang erfolgen wird. Der Zugang der Lieferanten für die Lade- und Abladetätigkeit erfolgt über die bestehende Rampe an der Westseite des Gebäudes. Ein Lastenaufzug erlaubt die Verbindung zwischen Erdgeschoss und Kellergeschoss zur Erleichterung des Transportes sowohl der Lebensmittel für die Küche als auch der Tische für die Mehrzwecknutzung des Saales.

fermata a livello piano interrato. E' previsto inoltre il trasferimento della unità ufficio per l'attività didattica al posto dell'attuale alloggio del custode attualmente non utilizzato, che andrà adeguato ed adattato per ospitare le nuove funzioni e relativo arredamento.	Für den Zugang zu der Sanitäreinrichtungen für die Studenten wird die bestehende Treppe verwendet, während der Aufzug mit einem weiteren Ausstieg im Untergeschoss versehen wird. Außerdem ist die Verlegung des Übungsraums an den Standort der derzeit nicht benutzten Hausmeisterwohnung, welche umgebaut und zur Unterbringung der neuen Funktionen und der diesbezüglichen Einrichtung angepasst wird, vorgesehen.
1.04 Limiti dell'intervento	**1.04 Ausmaß der Arbeiten**
E' interesse del committente disporre di una progettazione che via via, attraverso le fasi preliminare e definitiva, sia la più completa ed esaustiva possibile, rispondente al massimo livello ai bisogni dell'Amministrazione. I limiti del progetto dal punto di vista spaziale sono quelli già richiamati al punto 1.02.	Es liegt im Interesse des Auftraggebers, eine Projektierung anzuordnen, welche schrittweise über eine vorläufige und endgültige Durchführungsphase verläuft, um den Erfordernissen der Verwaltung in möglichst erschöpfend umfassender Weise gerecht zu werden. Die unter dem räumlichen Aspekt vorgesehenen Projektvorgaben gehen aus dem obigen Punkt 1.02 hervor;
1.05 Identificazione del committente	**1.05 Identifizierung des Auftraggebers**
Committente: Provincia Autonoma di Bolzano – Rip. 11. Edilizia e Servizio Tecnico – Piazza Silvius Magnago 10 - Bolzano Responsabile unico del procedimento: dott. Arch. Irene Braito	Auftraggeber: Autonome Provinz Bozen – Abt. 11. Hochbau und technischer Dienst – Silvius Magnago Platz 10 - Bozen Verfahrensverantwortliche: Dr. Arch. Irene Braito
1.06 Localizzazione dell'intervento	**1.06 Ort der Durchführung der Arbeiten**
La ristrutturazione verrà realizzata nell'edificio sito nella zona del centro scolastico di Vipiteno sulla p.ed. n. 196/1 del comune catastale di Vipiteno La zona è identificata nel PUC del Comune di Vipiteno come "zona per attrezzature collettive".	Der Umbau betrifft das Gebäude im „Schulzentrum von Sterzing" auf der B.P. Nr. 196/1 der Katastergemeinde Sterzing. Die Zone ist im BLP der Gemeinde Sterzing als „Zone für öffentliche Einrichtungen ausgewiesen.

2.00 OBIETTIVI GENERALI DA PERSEGUIRE E RELATIVE STRATEGIE	**2.00 ALLGEMEINE ZIELSETZUNGEN UND ENTSPRECHENDE STRATEGIEN**
2.01 Situazione finale attesa	**2.01 Vorgegebenes Endergebnis**
La nuova mensa sarà dimensionata per coprire la richiesta di ca. 180 pasti/giorno e per l'utilizzo come sala riunioni per ca. 300 posti a sedere.	Die neue Mensa wird für ca. 180 Essen/Turnus und zur Verwendung als Versammlungsraum mit ca. 300 Sitzplätzen bemessen.
2.02 Impegno progettuale richiesto	**2.02 Projektanforderungen**
E' necessaria la costituzione di un gruppo di lavoro che abbia al suo interno tutte le professionalità opportune. In particolare, oltre alla figura di tecnico coordinatore prevista dalle normative, sono indispensabili competenze ai massimi livelli per il settore della progettazione, dell'impiantistica (anche antincendio), della progettazione di interni, della statica e del settore della sicurezza. Dovranno essere garantite le tempistiche progettuali di cui all'allegato programma di realizzazione. La progettazione dovrà inoltre tener conto della normativa vigente.	Es erweist sich als notwendig, eine Arbeitsgruppe einzusetzen, in welcher alle erforderlichen Fachkräfte vertreten sind. Neben dem von den einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorgesehenen technischen Leiter mit Koordinierungsaufgaben müssen in der Arbeitsgruppe hochqualifizierte Freiberufler im Bereich der Planung, von technischen Anlagen (auch Brandschutzsystemen), der Innereinrichtung, der Statik und der Sicherheit tätig sein. Es müssen die gemäß beiliegendem Programm Planungsfristen eingehalten werden. Die Planung muss auch die geltenden Rechtsvorschriften berücksichtigen.
2.03 Risorse disponibili	**2.03 Verfügbare Ressourcen**
Limiti finanziari da rispettare: E' previsto un importo complessivo di € 2.863.800,00 comprensivo di IVA, spese tecniche ed imprevisti oltreché degli oneri di sicurezza suddivisi come specificato al punto 7.05. Il Committente stanzierà nel proprio bilancio nei tempi opportuni tutte le somme via via necessarie e riepilogate nel paragrafo 7.05.	Verfügbare Finanzressourcen Es wird eine Gesamtausgabe von 2.863.800,00 € einschl. MwSt., technische Ausgaben, Ausgaben für unvorhergesehene Umstände und Sicherheitsausgaben gemäß Punkt 7.05 vorgesehen. Der Auftraggeber wird in seinem Haushalt innerhalb der erforderlichen Zeit, alle von Fall zu Fall notwendig gewordenen und unter Punkt 7.05 zusammengefassten Summen bereitstellen.

3.00 ESIGENZE E BISOGNI DA SODDISFARE	**3.00 GESTELLTE AUFGABEN UND ANFORDERUNGEN**
Di seguito si elencano le esigenze che il progetto dovrà soddisfare: - La nuova mensa dovrà essere dimensionata per coprire la richiesta di ca. 180 pasti/giorno e per l'utilizzo come sala riunioni per ca. 300 posti a sedere - Le lavorazioni dovranno avvenire in unico lotto, garantendo nel contempo la fruibilità della restante struttura per consentire la continuità dello svolgimento delle altre attività; - Tutto l'intervento dovrà rispondere alle normative per la sicurezza sui luoghi di lavoro. - ogni ulteriore esigenza dell'Amministrazione sarà comunicata in via di definizione del progetto nei limiti di spesa richiamati al paragrafo 7.05.	Anforderungen, die das Projekt zu erfüllen hat: - Die neue Mensa wird für ca. 180 Essen/Turnus und zur Verwendung als Versammlungsraum mit ca. 300 Sitzplätzen bemessen. - Die Arbeiten müssen in einem einzigen Baulos stattfinden und gleichzeitig die Nutzbarkeit der restlichen Struktur und um die Kontinuität der Ausführung der andren Aktivitäten zu gewährleisten. - Bei der Durchführung der Arbeiten müssen die Bestimmungen im Bereich der Sicherheit am Arbeitsplatz eingehalten werden. - Jede weitere Anforderung der Gemeindeverwaltung wird während der Ausarbeitung des Projektes mitgeteilt. Die bei Absatz 7.05 angegebenen Finanzressourcen dürfen aber nicht überschritten werden.
4.00 NORME E REGOLE TECNICHE DA RISPETTARE	**4.00 NORMEN UND TECHNISCHE VORSCHRIFTEN**
Scopo del seguente capitolo è una prima elencazione delle principali normative afferenti l'intervento. Sarà compito del soggetto incaricato della progettazione effettuare un'approfondita ricognizione della normativa vigente valutandone l'applicazione all'intervento.	Folgendes Kapitel enthält eine erste Auflistung der wichtigsten Normen, welche die Arbeiten betreffen. Es ist Aufgabe des mit der Projektierung beauftragten Technikers, sich gründlich über die geltenden Vorschriften zu informieren und deren Anwendung auf das Bauvorhaben abzuwägen.
4.01 Norme di prevenzione incendi e costruttive	**4.01 Bauliche und anlagentechnische Brandschutzbestimmungen**
Al termine degli interventi la mensa dovrà	Am Ende der Arbeiten muss die Schulmensa

rispondere interamente a quanto previsto dall'attuale normativa provinciale e nazionale in materia di prevenzione incendi.	zur Gänze den geltenden gesamtstaatlichen und Landesvorschriften in Bezug auf die Brandverhütung entsprechen.
4.02 Normative afferenti i contratti pubblici	**4.02 Vorschriften über öffentliche Verträge**
L'intervento sarà assoggettato alla normativa del Codice Contratti (D.L.vo 18/04/2016 n.50), legge Provinciale 17/12/2015 N.16) ed a tutte le altre normative afferenti ai lavori pubblici per la parte applicabile. Pertanto è richiesta una specifica professionalità ed esperienza nel settore delle opere pubbliche.	Die Arbeiten unterliegen den Vorschriften des Kodexes der Verträge (D.L.vo 18/04/2016 n.50), Landesgesetz 17/12/2015 N.16) und allen anderen Vorschriften über öffentliche Arbeiten für den entsprechend anzuwendenden Teil. Demnach werden spezifische Fachkenntnisse und Erfahrung im Bereich der öffentlichen Arbeiten verlangt.
5.00 VINCOLI DI LEGGE RELATIVI AL CONTESTO IN CUI L'INTERVENTO E' PREVISTO	**5.00 ECHTLICHE BESCHRÄNKUNGEN, WELCHE AUF DAS GEBIET ZUTREFFEN, IN DEM DIE ARBEITEN VORGESEHEN SIND**
Non sono previsti vincoli particolari.	Es sind keine besonderen Einschränkungen vorgesehen.
6.00 REQUISITI TECNICI CHE DOVRA' RISPETTARE L'INTERVENTO	**6.00 TECHNISCHE ANFORDERUNGEN AN DAS BAUVORHABEN**
Oltre al rispetto delle normative, l'intervento dovrà rispettare le buone tecniche costruttive sia dal punto di vista strutturale che da quello tecnologico.	Außer der Befolgung der Vorschriften müssen die Maßnahmen auch eine gute Bautechnik sowohl unter dem strukturellen als auch unter dem technologischen Aspekt gewährleisten.
6.01 Sicurezza	**6.01 Sicherheit**
Tutta l'opera dovrà garantire il massimo delle protezioni con riferimento a concetti di sicurezza attiva che prendano in considerazione i fattori di rischio, ne analizzino le possibili soluzioni individuando il corretto rapporto costi/benefici che le tecniche più aggiornate rendono possibile.	Das gesamte Bauwerk muss den maximalen Schutz unter Bezugnahme auf aktive Sicherheitskonzepte gewährleisten, welche die Risikofaktoren berücksichtigen, deren mögliche Lösungen analysieren und ein korrektes Kosten-Nutzen-Verhältnis entsprechend den Möglichkeiten der neuesten Techniken ermitteln.
6.02 Gestione	**6.02 Verwaltung**
Particolare attenzione dovrà essere posta ai problemi gestionali della mensa tenendo conto	Besondere Aufmerksamkeit gilt den Managementprobleme der Mensa, unter

dei criteri di economicità e semplicità funzionale.	Berücksichtigung der Kriterien der Wirtschaftlichkeit und einfachen Arbeitsweise.
6.03 Curabilità	**6.03 Wartungsfreundlichkeit**
Tutti gli interventi che verranno realizzati dovranno anche possedere requisiti di durabilità nel tempo minimizzando, per quanto possibile, le opere di manutenzione.	Alle auszuführenden Baumaßnahmen müssen auch den Anforderungen der Haltbarkeit im Laufe der Zeit entsprechen, wobei die Wartungsarbeiten soweit wie möglich einzuschränken sind.
6.04 Manutenzione	**6.04 Instandhaltung**
Notevole importanza assumono anche le opere di manutenzione successiva. Pertanto le scelte progettuali iniziali dovranno tenere conto di minimizzare gli oneri successivi di manutenzione. Oltre agli elaborati previsti dalle normative, tutta l'esecuzione delle opere dovrà essere scrupolosamente annotata in modo che sia possibile, al termine delle stesse, disporre di un "come costruito" completo ed attendibile.	Von besonderer Bedeutung sind auch die in der Folge zu leistenden Wartungsarbeiten. Bei den zu Beginn zu treffenden Planentscheidungen gilt es zu berücksichtigen, die folgenden Wartungsspesen auf ein Minimum zu senken. Außer den von den Bestimmungen vorgesehenen Unterlagen, muss die gesamte Durchführung der Arbeiten derart gewissenhaft aufgeschrieben werden, dass nach deren Fertigstellung eine vollständige und zuverlässige Bestandskarte „as built" zur Verfügung steht.
7.00 FASI DI PROGETTAZIONE DA SVILUPPARE	**7.00 PHASEN DER PROJEKT-ENTWICKLUNG**
7.01 Nomina del progettista	**7.01 Ernennung des Projektanten**
Progettista esterno individuato attraverso gara di servizi con procedura aperta.	Verwaltungsexterner Projektant, der anhand der Ausschreibung für Dienstleistung mit offenem Verfahren ermittelt wird.
7.02 Nomina del coordinatore per la sicurezza alla progettazione	**7.02 Ernennung des Sicherheitskoordinators in der Planungsphase**
Prestazione affidata al progettista incaricato.	Diese Dienstleistung wird dem beauftragten Projektanten anvertraut.
7.03 Metodologia di affidamento dei lavori	**7.03 Art der Vergabe der Arbeiten**
Appalto con corrispettivo da stipulare:	Ausschreibung mit Vergütung der Leistungen:

a corpo con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 95 del D.Lgs. n. 50/2016 in quanto compatibile, con "offerta economica" da produrre secondo il metodo dei prezzi unitari.	pauschal aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots nach Art. 33 des LG. Nr. 16/2015 und, soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des GVD. Nr. 50/2016, anhand „wirtschaftlichen Angebots" durch Angebot nach Einheitspreisen.
7.04 Fasi progettuali e tempi di svolgimento	**7.04 Projektphasen und Durchführungszeiten**
Tempistica progettuale: Progetto preliminare 60 gg Progetto definitivo 60 gg Progetto esecutivo 90 gg	Durchführungszeiten: Vorprojekt 60 gg Endgültiges Projekt 60 gg Ausführung Projekt 90 gg
7.05 Risorse da impiegare relativamente all'esecuzione della progettazione ed alle opere di ristrutturazione	**7.05 Einzusetzende Mittel für die Durchführung der Projektierung und Umbauarbeiten**
Graduazione del costo complessivo distribuito nel triennio: anno 2017:.....€ 214.000,00 anno 2018:.....€ 120.000,00 anno 2019:.....€ 2.529.000,00	Aufteilung der Gesamtausgabe im Dreijahreszeitraum: Jahr 2017:.....€ 214.000,00 Jahr 2018:.....€ 120.000,00 Jahr 2019:.....€ 2.529.000,00

Quadro economico	
Spesa/Ausgabe	**Importo totale da finanziare** **Zu finanzierender Gesamtbetrag**
A2 – Lavori Arbeiten	€ 1.721.418,00
A3 – Arredi Einrichtung	€ 344.284,00
TOTALE A **GESAMTBETRAG A**	€ 2.065.702,00

B - SOMME A DISPOSIZIONE **B - ZUR VERFÜGUNG STEHENDE SUMMEN**	
B1 – Spese tecniche inclusa Iva e cap Technische Spesen inclusa iva e cap	€ 468.217,00
B4 – Imprevisti Unvorhergesehenes	€ 81.198,00
B7 – IVA al 10% (su A2) 10% MwST. (auf A2)	€ 172.141,00
B8 - IVA al 22% (su A3) 22% MwST. (auf A3)	€ 75.742,00
TOTALE B (Somme a disposizione) **GESAMTBETRAG B (zur Verfügung stehende Summen)**	**€ 797.298,00**
TOTALE GENERALE (A+B) **GESAMTBETRAG A+B**	**€ 2.863.000,00**

7.06 Modalità di approvazione di ciascuna fase e passaggio alla fase successiva	**7.06 Vorgangsweise für die Genehmigung einer jeden Phase und Übergang zur nächsten Phase**
Le modalità per il passaggio alle fasi successive saranno inserite dettagliatamente nello schema di contratto da stipulare con il soggetto incaricato delle prestazioni professionali.	Die Vorgangsweise für den Übergang zu den nächsten Phasen wird genau in dem mit dem Auftragnehmer der freiberuflichen Leistungen abzuschließenden Vertragsschema festgelegt.
8.00 LIVELLI PROGETTAZIONE ED ELABORATI GRAFICI DESCRITTIVI DA REDIGERE	**8.00 PLANUNGSSTUFEN UND ZU ERSTELLENDE ZEICHNUNGEN UND BESCHREIBUNGEN**
8.01 Elaborati minimi di progetto	**8.01 Mindestvorgaben bezüglich Projektunterlagen**
Gli elaborati richiesti sono quelli dettagliatamente previsti nel Codice dei Contratti D.L.vo 50/2016. Inoltre sarà cura del progettista predisporre appositi elaborati, anche non tecnici, per meglio evidenziare le	Es werden die vom Kodex der Verträge (GVD Nr. 50/16) vorgesehenen Unterlagen verlangt. Der Projektant hat zudem die Aufgabe, entsprechende Unterlagen – auch nicht technischer Art – auszuarbeiten, um die

proposte nei rapporti intermedi. L'Amministrazione si riserva la facoltà di estendere l'incarico alla direzione lavori, alla sicurezza in fase di esecuzione, nonché ad ulteriori esigenze legate alla progettazione-esecuzione dell'intervento. Possibili punti critici in fase progettuale: Ottenimento pareri, autorizzazioni ed approvazioni (Commissione Provinciale Pubblici Spettacoli).	Vorschläge in den Zwischenberichten besser herauszustellen. Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, die Bauleitung, die Sicherheit in der Ausführungsphase sowie die weiteren Aufgaben, die für die Planung/die Durchführung der Arbeiten erforderlich sind, aufzunehmen. Mögliche Schwierigkeiten in der Planungsphase: Erhalt von Gutachten, Ermächtigungen und Einwilligungen (Landeskommission für öffentliche Veranstaltungen)
8.01.01 Progetto preliminare	**8.01.01 Vorprojekt**
Il progetto preliminare sarà redatto secondo le normative afferenti. In ogni caso i contenuti dovranno essere concordati con il Responsabile unico del procedimento. In particolare il progetto preliminare dovrà fornire, con il massimo dettaglio possibile, il "quadro economico" dei costi di previsione dell'intervento completo.	Das Vorprojekt wird entsprechend den einschlägigen Bestimmungen erstellt. Die Inhalte sind auf jeden Fall mit dem Verfahrensverantwortliche zu vereinbaren. Im Besonderen muss das Vorprojekt so detailliert wie möglich den „wirtschaftlichen Rahmen" der voraussichtlichen Kosten des gesamten Bauvorhabens liefern.
8.01.02 Progetto definitivo	**8.01.02 Endgültiges Projekt**
Il progetto definitivo dovrà essere prodotto in modo da rispondere oltre che a quanto disposto dalle normative anche alle esigenze dell'Amministrazione comunale.	Das endgültige Projekt muss sowohl den einschlägigen Vorschriften als auch den Anforderungen der Verwaltung entsprechend erstellt werden.
8.01.03 Progetto esecutivo	**8.01.03 Ausführungsprojekt**
Il progetto esecutivo sarà redatto secondo le normative afferenti. In ogni caso i contenuti dovranno essere concordati con il Responsabile unico del procedimento. In particolare il progetto esecutivo costituisce la ingegnerizzazione di tutte le lavorazioni e pertanto, definisce compiutamente ed in ogni particolare architettonico, strutturale ed impiantistico l'intervento da realizzare.	Das Ausführungsprojekt wird entsprechend den einschlägigen Bestimmungen erstellt. Die Inhalte sind auf jeden Fall mit dem Verfahrensverantwortliche zu vereinbaren. Im Besonderen muss das Ausführungsprojekt so definiert sein, um die Intervention jedes besonderen architektonischen Details, Struktur- und Anlagenbau des gesamten Bauvorhabens zu erreichen.

8.01.04 Criteri ambientali minimi	**8.01.04 Mindestumweltkriterien**
Nel redigere il progetto si dovrà rispettare gli obblighi di cui all'art. 34 del d.lgs. 50/2016 in materia di criteri ambientali minimi negli appalti pubblici negli affidamenti di servizi. L'opera deve essere ispirata ai principi di sostenibilità ambientale nel rispetto, tra l'altro, della minimizzazione dell'impegno di risorse materiali non rinnovabili e di massimo riutilizzo delle risorse naturali impegnate dall'intervento e della massima manutenibilità, miglioramento del rendimento energetico, durabilità dei materiali e dei componenti, sostituibilità degli elementi, compatibilità tecnica ed ambientale dei materiali ed agevole controllabilità delle prestazioni dell'intervento nel tempo. Qualora la realizzazione dei lavori venga affidata separatamente dalla progettazione, per evitare modifiche non coerenti con quest'ultima, è necessario indicare esplicitamente nel bando di gara o nei documenti di affidamento che sono ammesse solo varianti migliorative rispetto al progetto oggetto dell'affidamento redatto nel rispetto dei CAM, ossia che la variante preveda prestazioni superiori rispetto al progetto approvato. A tal fine è previsto un criterio specifico nel capitolo sull'appalto di lavori.	Bei der Ausarbeitung des Projektes ist die Einhaltung der Pflichten gemäß Artikel 34 des GvD 50/2016 bezüglich der Mindest-Umweltkriterien bei öffentlichen Liefer- oder Dienstleistungsaufträgen zu berücksichtigen. Das Bauwerk muss auf den Prinzipien der ökologischen Nachhaltigkeit und zwar im Einklang unter anderem in der Minimierung der nicht erneuerbaren Ressourcen, durch die Intervention durch die maximale Wiederverwendung von natürlichen Ressourcen und maximale Wartbarkeit, Verbesserung der Energieeffizienz, Dauerhaftigkeit der Materialien und der Komponenten, Austauschbarkeit der Elemente, technische und ökologische Kompatibilität der Materialien und einfache Kontrollierbarkeit der Leistungen der Intervention im Laufe der Zeit, beruhen. Sollte die Realisierung der Arbeiten separat von der Projektierung übergeben werden und um Abänderungen, die unvereinbar mit der letzteren sind, zu vermeiden, ist es notwendig ausdrücklich in der Bekanntmachung oder in den Ausschreibungsunterlagen anzugeben, dass nur Varianten zur Verbesserung des Projektes gemäß der Mindestumweltkriterien akzeptiert werden, nämlich, dass die Variante überlegenere Leistungen im Vergleich zum genehmigten Projekt liefert. Zu diesem Zweck ist ein spezifisches Kriterium im Kapitel der Ausschreibung der Arbeiten vorzusehen.
9.00 LIMITI FINANZIARI DA RISPETTARE E STIMA DEI COSTI E DELLE FONTI DI FINANZIAMENTO	**9.00 EINZUHALTENDER FINANZ-RAHMEN UND SCHÄTZUNG DER KOSTEN UND FINANZIERUNGMÖGLICHKEITEN**
Il soggetto incaricato della progettazione dovrà rispettare la stima sopra indicata dei costi individuando con la propria professionalità le soluzioni opportune. In ogni caso dovrà tenere conto dei prezzi di mercato	Der mit der Projektierung beauftragte Techniker ist dazu angehalten, die obgenannte Schätzung der Kosten zu beachten und mit seiner Professionalität zweckmäßige Lösungen zu finden. Jedenfalls muss er die Marktpreise

e dell'elenco prezzi della Provincia. E' previsto un importo complessivo di € 2.863.000 comprensivo di IVA, spese tecniche ed imprevisti oltreché degli oneri di sicurezza suddivisi come specificato al punto 7.05.	und das Preisverzeichnis der Provinz berücksichtigen. Es wird ein Gesamtbetrag von 2.863.000,00 € einschl. MwSt., technische Ausgaben, unvorhergesehene Umstände und Sicherheitskosten gemäß Punkt 7.05 vorgesehen.
9.01 Fonti di finanziamento	**9.01 Finanzierungsmöglichkeiten**
Il committente utilizzerà esclusivamente fondi propri.	Der Auftraggeber wird ausschließlich eigene Geldmittel verwenden.
10.00 SISTEMA DI REALIZZAZIONE DA IMPIEGARE	**10.00 ANZUWENDENDES SYSTEM FÜR DIE DURCHFÜHRUNG**
Il sistema previsto dalla committenza per la realizzazione delle opere è l'appalto a corpo con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 95 del D.Lgs. n. 50/2016	Das vom Auftraggeber vorgesehene System sieht die Realisierung des Bauwerkes mit dem Kriterium des wirtschaftlich günstigstem Angebot, lt. Art. 33 des L.G. n. 16/2015 und Art. 95 des D.Lgs n. 50/2016, vor.
10.01 Categorie di lavori	**10.01 Arbeitskategorien**
Sulla base delle conoscenze fino a qui acquisite le categorie dei lavori di cui si compone l'opera, con riferimento alle tariffe professionali degli Architetti ed Ingegneri, è così suddivisa: - classe e cat. E.08) € 602.496,30 - classe e cat. S.03) € 378.712,00 - classe e cat. IA.01) € 172.141,80 - classe e cat. IA.02) € 258.212,70 - classe e cat. IA.03) € 172.141,80 - classe e cat. E.17) € 137.713,40 - classe e cat. E.19) € 344.283,60 Totale lavori + arredi € 2.065.701,60	Aufgrund der bislang erworbenen Kenntnisse werden die Kategorien der Arbeiten, welche das Bauvorhaben vorsieht, mit Bezug auf die Honorarordnung für Architekten und Ingenieure wie folgt unterteilt: - Klasse und Kat. E.08) € 602.496,30 - Klasse und Kat. S.03) € 378.712,00 - Klasse und Kat. IA.01) € 172.141,80 - Klasse und Kat. IA.02) € 258.212,70 - Klasse und Kat. IA.03) € 172.141,80 - Klasse und Kat. E.17) € 137.713,40 - Klasse und Kat. E.19) € 344.283,60 Summe Arbeiten + Einrichtungen € 2.065.701,60

Bolzano li 02.12.2016

Il responsabile unico del procedimento

Dott. Arch. Irene Braito

Firmato da:Irene Braito
Data: 07/12/2016 12:45:49

Il direttore di ufficio

Geom. Hans Peter Santer

Firmato da:Hans-peter Santer
Data: 12/12/2016 17:35:35